

Da Brofayt Zephania

¹ Dess is es Vatt fumm HAH es zumm Zephania kumma is deich's reich fumm Josiah, em Amon sei boo, vo eah da kaynich funn Juda voah. Da Zephania voah em Chusi sei boo, un da Chusi voah em Gedalia sei boo, un da Gedalia voah em Amariah sei boo, un da Amariah voah em Hiskia sei boo.

Em HAH Sei Vanning Geyyich Juda

² “Ich zayl alles folshtendich vekk butza
funn di eaht,”
sawkt da HAH.

³ “Ich zayl di mensha un di diahra vekk nemma,
ich nemm di fekkel im himmel vekk,
un di fish im say.

Ich mach di gottlohsa falla,
un ich shneit da mensh ab funn di gans
eaht,”
sawkt da HAH.

⁴ “Ich zayl mei hand naus shtrekka geyyich Juda,
geyyich awl selli es in Jerusalem voona.

Ich shneit ab funn demm blatz alles es ivvahrich
is funn Baal,
un di nayma funn di abgott-preeshtah,
un aw di preeshtah es vekk gedrayt sinn
fumm HAH—

⁵ selli es sich nunnah gneeya uf di dechah
un bayda zu di sunn, da moon un di shtanna,
selli es sich nunnah bikka un shveahra beim HAH
un aw beim abgott, Milkom,

- 6 selli es vekk gedrayt sinn fumm HAH,
un doon een nett frohwa adda sucha.
- 7 Seind shtill fannich Gott da HAH,
fa da dawk fumm HAH is nayksht.
- Da HAH hott en opfah grisht,
un hott selli es kaysa voahra rein gmacht.
- 8 Uf em dawk fumm HAH sei opfah,
zayl ich di evvahshta shtrohfa,
un aw em kaynich sei boova,
un selli es fremdi glaydah veahra.
- 9 Uf sellah dawk zayl ich selli shtrohfa
es ivvah di shvella dredda,
selli es iahra meishtah sei haus filla
mitt shtoft deich shtayla un doht macha.
- 10 Uf sellah dawk,"
sawkt da HAH,
"zayld en laudah grish kumma fumm Fish-
Doah,
heiles fumm nei dayl funn di shtatt,
un en laudah grach funn di hivla.
- 11 Heilet, diah es am market-blatz rumm voonet,
awl eiyah kawfah un fakawfah vadda doht
gmacht,
awl selli es handla in silvah vadda abksh-
nidda.
- 12 An selli zeit zayl ich Jerusalem aussucha mitt
lichtah
un selli shtrohfa es zufridda sinn mitt sich
selvaht,
un sawwa zu sich selvaht,
'Da HAH zayld nix goodes adda eviles du'.
- 13 Iahra shtoft vatt kshtohla,
un iahra heisah nunnah grissa.
- Si zayla heisah bauwa

avvah nett drinn voona;
si zayla vei-goahra blansa
avvah da vei nett drinka.
14 Da grohs dawk fumm HAH is nayksht;
eah is nayksht un kumd kshvind.
Heichet, da dawk fumm HAH zayld biddah sei,
even da shteiksht mensh zayld naus greisha.
15 Sellah dawk zayld en dawk funn zann sei,
en dawk funn dreebsawl un angsht,
en dawk mitt druvvel un fadauves,
en dawk mitt finshtahnis un dunkles,
en dawk mitt shvatzi volka,
16 en dawk vann's blohs-hann blohst un en
greeks-grish naus gayt,
geyyich di eigmavvahda shtett,
un di tavyahs in di ekkah.
17 Ich mach di leit angsht havva
un si zayla rumm lawfa vi blindi mennah,
veil si ksindicht henn geyyich da HAH.
Iahra bloot vatt ausgleaht vi shtawb,
un iahra flaysh vi grausamah drekk.
18 Iahra silvah un iahra gold
kann si nett aus di kfoah halda
im dawk fumm HAH sei zann.
In seim jealous feiyah
zayld di gans veld fabrend sei,
fa eah macht en bletzlich end
funn alli-ebbah es uf di eaht voond."

Es 2. Gabiddel.

Juda Is Famohnd Fa Boos Du

- 1 Fasamlet eich, fasamlet eich,
diah folk unni shohm,
2 eb selli zeit voah kumd,

un diah vaddet fatt geblohse vi shprau,
eb em HAH sei gleedichah zann uf eich kumd,
eb da dawk fumm HAH sei zann uf eich
kumd.

³ Suchet fa da HAH, diah daymeedichi im land,
diah es sei gebodda haldet.

Suchet gerechtichkeit, suchet daymoot,
fleicht vaddet diah fafayld
uf da dawk fumm HAH sei zann.

Philishtia Vatt Gricht

⁴ Di shtatt Gaza vatt falossa,
un di shtatt Askalon vatt faveesht.
Middawks vadda di leit aus di shtatt Asdod
gedrivva

un di shtatt Ekron vatt ufgvatzeld.

⁵ Vay zu selli es am say nohch voona,
zu di Krethiddah leit!

Em HAH sei vatt is geyyich eich
Oh Kanaan, es land funn di Philishtah.

“Ich zayl dich umbringa
biss nimmand may ivvahrich is.”

⁶ Es land am say nohch vatt vayt-feldah,
en blatz fa shohf-heedah un shohf-penna.

⁷ Es zayld zu di ivvahricha fumm Haus funn Juda
heahra;

datt zayla si vayt finna.

Ohvets zayla si sich anna layya
in di heisah funn Askalon.

Da HAH zayld acht gevva uf si,
un zayld si viddah frei macha.

Moab Un Ammon Vadda Gricht

⁸ “Ich habb's shpoddes keaht funn Moab
un's geleshtah funn di Ammoniddah,

Dee es mei leit faniddaht henn
un gedroit henn fa iahra land funn eena
vekk nemma.

⁹ Fasell, so shuah es ich layb,”
sawkt da Awlmechtich HAH, da Gott funn
Israel,

“zayld Moab vadda vi Sodom
un di Ammoniddah vi Gomorra—
en blatz funn veetz un sals-pits,
en fadauvanah blatz fa'immah.
Mei leit es ivvahrich sinn zayla si rawva,
un zayla iahra land eahva.”

¹⁰ Dess is vass si greeya in blatz funn iahra
hohchmoot,
veil si em Awlmechticha HAH sei leit
fashpott un faniddaht henn.

¹¹ Da HAH zayld shreklich sei zu eena
vann eah awl di gettah im land vekk butzt.
Di heida ivvahrawlich zayla een ohbayda,
alli-ebbah in sei ayya land.

Kush Vatt Gricht

¹² “Diah Kushiddah zaylet
aw umkumma bei mei shvatt.”

Assyria Vatt Gricht

¹³ Eah zayld sei hand naus shtrekka geyyich di
natt,
un zayld Assyria umbringa.

Eah fadaubt di shtatt funn Nineveh
un see vatt en drukkani vildahnis.

¹⁴ Kee un shohf zayla sich anna layya datt,
un aw alli sadda diahra.
Di nacht-owls un anri fekkel
zayla uf di shtatt shtay-poshta rooshta.
Fekkel zayla in di fenshtahra singa,

shtay-heifa zayla uf di shvella sei,
un's cedar-hols is abgedekt.
¹⁵ Dess is di fraylich shtatt
es aus di kfoah voah.
See hott zu sich selvaht ksawt,
"Ich binn ebbes, un's is nimmand vi mich."
Vi fadauva is si vadda,
en blatz fa vildi diahra!
Alli-ebbah es fabei gayt, peift ivvah see,
haybt sei hand uf un shpott.

Es 3. Gabiddel.

Jerusalem Iahra Sind

¹ Vay zu di shteibahrich un unrein shtatt
es iahra leit nunnah drett.
² See heicht nimmand ab,
un nemd kenn roht fa bessah du.
See dutt iahra fadrauwes nett in da HAH,
un gayt nett nayksht zu iahra Gott.
³ Iahra evvahshti sinn roahrichi layb,
iahra richtah sinn vi velf sinn ohvets
es nix ivvahrich lossa fa meiyets.
⁴ Iahra brofayda sinn shtols,
un sinn falshi mennah.
Iahra preeshtah macha unrein vass heilich is,
un si fadrayya's ksetz.
⁵ Da HAH in iahra mitt is gerecht,
eah dutt nix letzes.
Alli meiya dutt eah eahlich richta,
un alli dawk dutt eah vass recht is,
avvah doch di ungerechta shemma sich nett.
⁶ "Ich habb gansi heida-lendah zu nix gebrocht,
un iahra shteiki vanda nunnah grissa.
Ich habb iahra shtrohsa leah gmacht,

un nimmand gayt may deich si.
Iahra shtett sinn zammah grissa,
un nimmand voond may drinn.
7 Ich habb gedenkt veyyich di shtatt,
'See zayld geviss mich nau firchta,
un zayld sich recht setza lossa!
No vatt iahra vohnung nett vekk gnumma,
un mei shtrohf kumd nett uf see.'
Avvah di leit voahra yusht hitzich
fa noch may letz du in alles es si doon.
8 Fasell, voahdet uf mich," sawkt da HAH,
"voahdet biss ich ufshtay fa en zeiknis.
Ich habb ausgmacht fa di heida zammah samla,
di kaynich-reicha zammah bringa
un mei zann ausleahra uf si,
mitt awl mei gleedichah zann.
Di gans veld zayld ufgebrend vadda
beim feiyah funn meim haysa zann."

Di Glawvicha Es Ivvahrich Sinn

- 9 "No doon ich di leit iahra leftz rein macha,
so es si awl em HAH sei nohma ohroofa sella,
un een mitt-nannah deena.
10 Funn ivvah di revvahra funn Kush
bringa mei deenah miah opfahra,
selli es ausnannah kshtroit sinn.
11 Uf sellah dawk zaylsht du dich nett shemma
fa alles letzes es du gedu hosht zu miah,
veil ich selli aus dee shtatt nemm
es sich froiya in iahra hohchmoot.
Du zaylsht nee nimmi shtols sei
uf meim heilicha berg.
12 Ich loss selli datt in di mitt funn diah
es sich daymeedich un niddah hayva,
selli es em HAH sei nohma drauwa.

- 13 Di ivvahricha in Israel zayla nett letz du;
si sawwa kenn leeya,
un kenn fafiahrichi vadda sinn in iahra
meilah.
Si zayla essa un sich anna layya,
un nimmand macht si sich feicha.”
- 14 Sing mitt frayt, oh Dochtah funn Zion!
Greish naus, oh Israel!
Sei froh un froi dich mitt dei gans hatz,
oh Dochtah funn Jerusalem!
- 15 Da HAH hott dei shtrohf vekk gnumma,
un hott dei feinda vekk gedrayt.
Da HAH, da Kaynich funn Israel, is bei diah;
du brauchst dich nimmi feicha veyyich di
kfoah.
- 16 An selli zeit vatt's ksawt zu Jerusalem,
“Feich dich nett, oh Zion;
loss dei hend nett shvach nunnah henka.
- 17 Da HAH dei Gott is mitt diah,
eah is en shteikah Heiland.
Eah zayld grohsi frayt havva in diah;
sei leevi zayld diah fridda gevva,
un zayld sich froiya un singa ivvah dich.”
- 18 “Ich nemm di dreebsawl vekk funn selli es
bedreebt sinn,
veil si di fesht-dawwa nett halda kenna;
dee dreebsawl is en lasht zu eich.
- 19 An selli zeit mach ich en end
zu selli es eich nunnah gedredda henn;
ich zayl di lohma helfa
un selli zammah bringa es ausnannah
kshtroit sinn.
Ich zayl eena lohb un eah gevva
in alli land vo si fashohmd voahra.
- 20 An selli zeit zayl ich eich zammah geddahra

un eich haym bringa.
Ich gebb eich lohb un eah
unnich awl di leit uf di eaht
vann ich eiyah kfengnis vekk nemm
fannich eiyah awwa.”
So sawkt da HAH.

Pennsylvania Dutch Bible
German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deutsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files
dated 20 May 2025

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427